

**Género fluido** | Describe a una persona cuya identidad de género no es fija o una persona que se relacione más como un género o exprese un género no definido.

**Identidad de género** | La percepción interna que una persona tiene de ser masculino o femenino, otro género o de ninguno. Como las personas se perciben y se identifican. La identidad de género de una persona puede ser igual o diferente al sexo que se le asignó al nacer.

**Inconformidad de género** | Un término amplio que se refiere a las personas que no se ajustan a las expectativas tradicionales de su género, o cuya expresión de género no encaja perfectamente en una categoría.

**Género expansivo** | Describe a una persona cuya identidad de género reside fuera del tradicional binarismo de género y acoge la fluidez de la identidad de género, y muchas veces aunque no siempre la orientación sexual. Las personas que se identifican como "gendercuir" pueden verse a sí mismas como hombres y mujeres, ni hombres ni mujeres, o que caen completamente fuera de estas categorías.

**Transición de género** | Proceso por el cual algunas personas se esfuerzan por alinear más estrechamente su conocimiento interno de género con su apariencia externa. Algunas personas hacen la transición social, por lo que pueden comenzar a vestirse, usar nombres y pronombres y / o ser reconocidos socialmente como de otro género. Otras personas experimentan transiciones físicas en las que modifican su cuerpo a través de intervenciones médicas.

**Homofobia** | El miedo, odio o incomodidad de las personas que se sienten atraídas por miembros del mismo sexo en cualquier forma expresada.

**Intersexualidad** | Término general que se utiliza para describir una amplia gama de variaciones corporales naturales. En algunos casos, estos rasgos son visibles al nacer y, en otros, no son evidentes hasta la pubertad. Algunas variaciones cromosómicas de este tipo pueden no ser físicamente aparentes en absoluto.

**Lesbiana** | Persona que se identifica como una mujer que se siente atraída emocional, romántica o sexualmente por otras mujeres.

**LGBTQIA +** | Acrónimo de "lesbiana, gay, bisexual, transgénero, queer, intersexual y asexual". El signo (+) se refiere a la naturaleza expansiva del término para incluir continuamente todas las identidades.

**Vivir abiertamente** | Un estado en el que las personas LGBTQIA + se sienten cómodas acerca de su orientación sexual o identidad de género, dónde y cuándo les parece apropiado.

**No binario** | Adjetivo que describe a una persona que no se identifica exclusivamente como hombre o mujer. Las personas no binarias pueden identificarse como hombres y mujeres, en algún punto intermedio o como completamente fuera de estas categorías. Si bien muchos también se identifican como transgénero, no todas las personas no binarias lo hacen.

**Revelar la homosexualidad** | Exponer la identidad de una persona a otras sin su permiso. Esto puede tener graves repercusiones en el empleo, la estabilidad económica, la seguridad personal, la salud mental y emocional y las situaciones religiosas o familiares.

**Pansexual** | Describe a alguien que tiene el potencial de atracción emocional, romántica o sexual hacia personas de cualquier género, aunque no necesariamente de manera simultánea, de la misma manera o en el mismo grado.

**Cuir** | Un término que la gente usa a menudo para expresar identidades y orientaciones fluidas. A menudo se usa indistintamente con LGBTQIA +.

**Indeciso-a,-e** | Término utilizado para describir a las personas que están en el proceso de explorar su orientación sexual o identidad de género.

**Amante del mismo género** | Término que algunos prefieren usar en lugar de lesbiana, gay o bisexual para expresar atracción y amor por personas del mismo género. Este término tiene sus raíces en la comunidad negra y generalmente lo usan específicamente los negros.

**Sapiosexual** | Orientación que se refiere a personas que se sienten atraídas física, emocional o mentalmente en función de expresiones de inteligencia.

**Orientación sexual** | Atracción emocional, romántica o sexual inherente o inmutable y duradera hacia otras personas.

**Transgénero** | Un término general para las personas cuya identidad y / o expresión de género es diferente de las expectativas culturales basadas en el género que se les asignó al nacer. Ser transgénero no implica ninguna orientación sexual específica. Por lo tanto, las personas transgénero pueden identificarse como heterosexuales, homosexuales, lesbianas, bisexuales, etc. El término tampoco se refiere ni implica ningún procedimiento quirúrgico específico.

**Transfobia** | El miedo y el odio o la incomodidad con las personas transgénero en cualquier forma expresada.

**Oficina de Justicia Racial y de Género  
Ministerios de Compasión, Paz & Justicia  
Agencia Presbiteriana de Misión, IP (EE. UU.)**

# ¡PALABRAS BIEN ESCOGIDAS!

Tercera edición

## Lenguaje

inclusivo con referencia al pueblo de Dios

## Lenguaje

expansivo con referencia a Dios

*guía sobre un lenguaje respetuoso que  
contruye a la comunidad amada*

**Oficina de Justicia Racial y de Género  
Ministerios Interculturales para la Equidad Racial y las Mujeres  
Compasión, Paz & Justicia  
ACWC  
Mujeres presbiterianas  
Agencia Presbiteriana de Misión IP(EE. UU.)**

## Lenguaje inclusivo y expansivo

Usar el lenguaje inclusivo y expansivo es una forma de reconocer y celebrar a todas las personas y brindar reconocimiento y un sentido de pertenencia a las personas que históricamente han sido marginadas en la sociedad, e incluso en la iglesia. Este recurso busca ampliar nuestras expresiones de Dios y las muchas reflexiones humanas de nuestro Creador mientras vivimos en nuestra amada comunidad.

*Acciones de la Asamblea General:* La Asamblea General (AG) tomó medidas en 1971, 1973, 1975, 1976, 1978, 1980, 1984, 1985, 1986, 1987, 1998, 2000, 2001, 2002 y 2010 alentando el uso de un lenguaje inclusivo en la adoración, educación, publicaciones y reflexión teológica y bíblica. En 2018, la AG aprobó propuestas que celebran los dones de personas de todas las identidades de género y orientaciones sexuales en la vida de la iglesia, y afirman y celebran la plena dignidad y humanidad de las personas de todas las identidades de género. Consulte las actas de AG de estas asambleas para obtener más información.

## Las palabras tienen valor

El lenguaje no tiene valores neutrales. Todas las palabras tienen valor y significado. Las palabras que usamos comunican nuestros pensamientos, creencias y sentimientos personales. Nuestro idioma es portador de cultura y la refleja. Puede crear sistemas de información sabidas por un grupo específico y un grupo que no tiene acceso a ella. Como discípulo de Jesucristo, se nos llama a una nueva forma de vida y una nueva forma de hablar. Por consecuencia, se nos llama a tomar conciencia de que "la vida y la muerte dependen de la lengua" (Proverbios 18:21). Cada vez que hablamos, tenemos la oportunidad de dar vida eligiendo usar un lenguaje que empodera, que es sensible a la difícil situación de las personas oprimidas, que honra a todos los seres humanos como la Buena Creación de Dios y que ha evolucionado a través del tiempo y la historia. Las palabras bien escogidas tienen la capacidad de construir, en lugar de derribar. Nuestro uso de un lenguaje inclusivo y expansivo habla de nuestra capacidad para reformar nuestro pensamiento sobre Dios y el pueblo de Dios.

## Lenguaje expansivo con referencia a Dios

"Nuestro lenguaje acerca de Dios debe ser tan intencionalmente diverso y variado como el de la Biblia y nuestra tradición teológica. Esta diversidad debe reflejarse en el lenguaje y la vida de la iglesia. En vez de usar pocos términos que se refieren a Dios (por ejemplo, Padre, Creador, Señor, Todopoderoso), debemos buscar emplear las imágenes que se encuentran en el Nuevo y Antiguo Testamento" (Definiciones y Pautas sobre el lenguaje inclusivo).

Madre	Números 11:12-13, Deuteronomio 32:18, Isaías 42:14, Isaías 46:3-4, Isaías 49:15
Yo soy	Éxodo 3:14
Gallina	Mateo 13:33, Salmo 57:1, Salmo 61:4
Roca	Isaías 17:10
Agua	Jeremías 17:13
Águila	Deuteronomio 32:11-12, Éxodo 19:4
Mujer	Lucas 15:8-10, Salmo 123:2

## Lenguaje inclusivo para el pueblo de Dios

Evite las palabras que excluyan	Elija palabras que incluyan
hermanos y hermanas	hermandad, pueblo de Dios, familia, humanidad
madre y padre	apoderado
sobrino y sobrina	parentela
reino	familia
hombre, hombres y mujeres, señoras y señores	la raza humana, humanidad, amistades, gente, pueblo
presidente	moderadora(o), líder del grupo
compañerismo	comunidad, amistad, "koinonia"
laicos	laicado, membresía, congregante
clérigo	clero, ministra(o), anciano(a) docente
ancestro	antecesores, antepasados
parese si es posible	levántese en cuerpo o espíritu
minoría	persona racializada, poblaciones marginalizadas
tercer mundo	países en vías de desarrollo
hecho por el hombre	construido, hecho por el hombre, sintético
extranjero, ilegal, foráneo	inmigrante, persona indocumentada
esposo y esposa	cónyuge
hijos de Dios, hijos e hijas de Dios	pueblo de Dios
maricon, transfor, mariposa, machona, bucha, "rara", tortillera, pato, bugarron	LGBTQIA +, cuir o como le digan que prefiere ser referenciado/a/e.

## Términos de género, identidad y sexualidad

**Aliado/a,e -Persona que** | A+muestra apoyo al pueblo LGBTQIA+ y promueve a igualdad en varias maneras.

**Andrógino/a,e** | Identificarse y / o presentarse como no distinguiblemente masculino, femenino o cualquier género en particular.

**Asexual** | Persona que posee poca o ninguna atracción sexual o deseo por otras personas.

**Bisexual** | Persona que se siente atraída emocional, romántica o sexualmente por más de un sexo, género o identidad de género, aunque no necesariamente de manera simultánea, de la misma manera o en el mismo grado.

**Cisgénero** | Término que se usa para describir a una persona cuya identidad de género se alinea con los que se asocian típicamente con el sexo que se les asignó al nacer.

**En el clóset** | Describe a una persona LGBTQIA + que no ha revelado su orientación sexual o identidad de género.

**Salir del clóset** | Proceso por el cual una persona logra identificar, acepta y/o su aprecia su propia orientación sexual o identidad de género y lo comparte con otras personas.

**Demisexual** | Término usado para alguien que solo siente atracción sexual por una persona con quien tiene una conexión emocional establecida.

**Gay** | Una persona que se siente atraída emocional, romántica o sexualmente por miembros del mismo género.

**Disforia de género** | Angustia clínicamente significativa experimentada por algunas personas cuyas identidades de género no corresponden a las del sexo que se les asignó al nacer.--“"

**Ampliación de género** | Transmite una gama más amplia y flexible de identidad y / o expresión de género que la típicamente asociada con el sistema binario de género.

**Expresión de género** | Apariencia externa de la propia identidad de género que puede o no ajustarse a comportamientos y características socialmente definidos típicamente asociados con ser masculino o femenino.